

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2000 — 1106

[C – 2000/33034]

**24. FEBRUAR 2000 — Erlass der Regierung
zur festlegung des Anfangs- und des Enddatums des Schuljahres
sowie der Ferien für das Schuljahr 2000-2001**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 7;

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere des Artikels 58;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 4;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Schuljahr 2000-2001 beginnt am 1. September 2000 und endet am 30. Juni 2001.

Art. 2 - Die Allerheiligenferien beginnen am 30. Oktober 2000 und enden am 3. November 2000.

Die Weihnachtsferien beginnen am 25. Dezember 2000 und enden am 5. Januar 2001.

Die Karnevalsferien beginnen am 26. Februar 2001 und enden am 2. März 2001.

Die Osterferien beginnen am 2. April 2001 und enden am 16. April 2001.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 24. Februar 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2000 — 1106

[C – 2000/33034]

**24 FEVRIER 2000. — Arrêté du Gouvernement fixant les dates de début et de fin de l'année scolaire
ainsi que des vacances pour l'année scolaire 2000-2001**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 7;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 58;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement, notamment l'article 4;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'année scolaire 2000-2001 débute le 1^{er} septembre 2000 et se termine le 30 juin 2001.

Art. 2. Le congé de Toussaint débute le 30 octobre 2000 et se termine le 3 novembre 2000.

Les vacances de Noël débutent le 25 décembre 2000 et se terminent le 5 janvier 2001.

Le congé de carnaval débute le 26 février 2001 et se termine le 2 mars 2001.

Les vacances de Pâques débutent le 2 avril 2001 et se terminent le 16 avril 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 24 février 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 1106

[C — 2000/33034]

24 FEBRUARI 2000. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de begin- en einddatums van het schooljaar en van de vakanties voor het schooljaar 2000-2001

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het schooljaar 2000-2001 begint op 1 september 2000 en eindigt op 30 juni 2001.

Art. 2. Het allerheiligenverlof begint op 30 oktober 2000 en eindigt op 3 november 2000.

De kerstvakantie begint op 25 december 2000 en eindigt op 5 januari 2001.

Het carnavalverlof begint op 26 februari 2001 en eindigt op 2 maart 2001.

De paasvakantie begint op 2 april 2001 en eindigt op 16 april 2001.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 24 februari 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme
B. GENTGES